

Third Session, Thirty-seventh Parliament,
52-53 Elizabeth II, 2004

Troisième session, trente-septième législature,
52-53 Elizabeth II, 2004

STATUTES OF CANADA 2004

LOIS DU CANADA (2004)

CHAPTER 12

CHAPITRE 12

An Act to amend the Criminal Code and other Acts

Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois

BILL C-14

ASSENTED TO 22nd APRIL, 2004

PROJET DE LOI C-14

SANCTIONNÉ LE 22 AVRIL 2004

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* by

- (a) establishing more serious offences for placing, or knowingly permitting to remain in a place, a trap, device or other thing that is likely to cause death or bodily harm to a person;
- (b) permitting the use of as much force as is reasonably necessary on board an aircraft to prevent the commission of an offence that would be likely to cause immediate and serious injury to the aircraft or to any person or property in the aircraft;
- (c) modifying the provision dealing with the provision of information on oath in relation to weapons; and
- (d) creating an exemption to the offence of intercepting private communications in order to protect computer systems.

It amends the *Financial Administration Act* in order to authorize the federal government to take necessary measures to protect its computer systems.

It also amends the *Canada Evidence Act*, the *Security of Information Act* and the *Criminal Code* in order to make technical corrections, especially in relation to equivalence between the two official language versions.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* en vue de :

- a) créer des infractions plus graves pour le fait de poser une trappe qui inflige des lésions corporelles à la victime ou cause sa mort;
- b) permettre l'usage de force raisonnable à bord d'un aéronef pour empêcher la perpétration d'une infraction susceptible de causer des dommages graves à l'aéronef ou des blessures aux personnes à son bord;
- c) modifier la disposition portant sur les mandats de perquisition en matière d'armes;
- d) créer une exception à l'infraction relative à l'interception de communications privées en vue de la protection des réseaux informatiques.

Il modifie la *Loi sur la gestion des finances publiques* afin d'autoriser l'administration fédérale à prendre les mesures voulues pour protéger ses réseaux informatiques.

Il modifie également la *Loi sur la preuve au Canada*, la *Loi sur la protection de l'information* et le *Code criminel* afin d'apporter des modifications mineures, notamment rétablir la parité entre les versions de chaque langue officielle.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante:

<http://www.parl.gc.ca>

52-53 ELIZABETH II

52-53 ELIZABETH II

CHAPTER 12

CHAPITRE 12

An Act to amend the Criminal Code and other Acts

Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois

[Assented to 22nd April, 2004]

[Sanctionnée le 22 avril 2004]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

1. The portion of subsection 7(8) of the *Criminal Code* before paragraph (a) is replaced by the following:

1. Le passage du paragraphe 7(8) du *Code criminel* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Definition of "flight" and "in flight"

(8) For the purposes of this section, of the definition "peace officer" in section 2 and of sections 27.1, 76 and 77, "flight" means the act of flying or moving through the air and an aircraft is deemed to be in flight from the time when all external doors are closed following embarkation until the later of

(8) Pour l'application du présent article, de la définition de « agent de la paix » à l'article 2 et des articles 27.1, 76 et 77, « vol » et « voler » s'entendent du fait ou de l'action de se déplacer dans l'air et un aéronef est réputé être en vol depuis le moment où, l'embarquement étant terminé, toutes ses portes extérieures sont fermées jusqu'au moment où se réalise celui des événements suivants qui est postérieur à l'autre :

Définition de « vol » et « voler »

2. The Act is amended by adding the following after section 27:

2. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 27, de ce qui suit :

Use of force on board an aircraft

27.1 (1) Every person on an aircraft in flight is justified in using as much force as is reasonably necessary to prevent the commission of an offence against this Act or another Act of Parliament that the person believes on reasonable grounds, if it were committed, would be likely to cause immediate and serious injury to the aircraft or to any person or property therein.

27.1 (1) Toute personne se trouvant à bord d'un aéronef en vol est fondée à employer la force raisonnablement nécessaire pour empêcher la perpétration d'une infraction à la présente loi ou à une autre loi fédérale qu'elle croit, pour des motifs raisonnables, susceptible de causer des blessures immédiates et graves aux personnes à son bord ou des dommages immédiats et graves à l'aéronef ou aux biens à son bord.

Recours à la force à bord d'un aéronef

Application of this section

(2) This section applies in respect of any aircraft in flight in Canadian airspace and in respect of any aircraft registered in Canada in accordance with the regulations made under the *Aeronautics Act* in flight outside Canadian airspace.

(2) Le présent article s'applique à tout aéronef immatriculé au Canada en conformité avec les règlements pris au titre de la *Loi sur l'aéronautique*, où qu'il se trouve, ainsi qu'à tout aéronef se trouvant dans l'espace aérien canadien.

Application du présent article

1995, c. 39,
s. 139

Application
for warrant to
search and
seize

3. Subsection 117.04(1) of the Act is replaced by the following:

117.04 (1) Where, pursuant to an application made by a peace officer with respect to any person, a justice is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that the person possesses a weapon, a prohibited device, ammunition, prohibited ammunition or an explosive substance in a building, receptacle or place and that it is not desirable in the interests of the safety of the person, or of any other person, for the person to possess the weapon, prohibited device, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, the justice may issue a warrant authorizing a peace officer to search the building, receptacle or place and seize any such thing, and any authorization, licence or registration certificate relating to any such thing, that is held by or in the possession of the person.

4. (1) Subsection 184(2) of the Act is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (c), by adding the word “or” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):

(e) a person, or any person acting on their behalf, in possession or control of a computer system, as defined in subsection 342.1(2), who intercepts a private communication originating from, directed to or transmitting through that computer system, if the interception is reasonably necessary for

(i) managing the quality of service of the computer system as it relates to performance factors such as the responsiveness and capacity of the system as well as the integrity and availability of the system and data, or

(ii) protecting the computer system against any act that would be an offence under subsection 342.1(1) or 430(1.1).

(2) Section 184 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

3. Le paragraphe 117.04(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

117.04 (1) Le juge de paix peut, sur demande de l'agent de la paix, délivrer un mandat autorisant celui-ci à perquisitionner dans tel bâtiment, contenant ou lieu et à saisir les armes, dispositifs prohibés, munitions, munitions prohibées ou substances explosives en la possession de telle personne, de même que les autorisations, permis ou certificats d'enregistrement — dont elle est titulaire ou qui sont en sa possession — afférents à ces objets, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que cette personne est en possession de tels objets dans ce bâtiment, contenant ou lieu et que cela n'est pas souhaitable pour sa sécurité ou celle d'autrui.

4. (1) Le paragraphe 184(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

e) une personne — ou toute personne agissant pour son compte — qui, étant en possession ou responsable d'un ordinateur — au sens du paragraphe 342.1(2) —, intercepte des communications privées qui sont destinées à celui-ci, en proviennent ou passent par lui, si l'interception est raisonnablement nécessaire :

(i) soit pour la gestion de la qualité du service de l'ordinateur en ce qui concerne les facteurs de qualité tels que la réactivité et la capacité de l'ordinateur ainsi que l'intégrité et la disponibilité de celui-ci et des données,

(ii) soit pour la protection de l'ordinateur contre tout acte qui constituerait une infraction aux paragraphes 342.1(1) ou 430(1.1).

(2) L'article 184 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

1995, ch. 39,
art. 139

Demande de
mandat de
perquisition

Use or retention

(3) A private communication intercepted by a person referred to in paragraph (2)(e) can be used or retained only if

- (a) it is essential to identify, isolate or prevent harm to the computer system; or
- (b) it is to be disclosed in circumstances referred to in subsection 193(2).

5. Paragraph 193(2)(d) of the Act is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (i), by adding the word “or” at the end of subparagraph (ii) and by replacing the portion after subparagraph (ii) with the following:

(iii) services relating to the management or protection of a computer system, as defined in subsection 342.1(2),

if the disclosure is necessarily incidental to an interception described in paragraph 184(2)(c), (d) or (e);

6. Section 247 of the Act is replaced by the following:

247. (1) Every one is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding five years, who with intent to cause death or bodily harm to a person, whether ascertained or not,

- (a) sets or places a trap, device or other thing that is likely to cause death or bodily harm to a person; or
- (b) being in occupation or possession of a place, knowingly permits such a trap, device or other thing to remain in that place.

Traps likely to cause bodily harm

Bodily harm

(2) Every one who commits an offence under subsection (1) and thereby causes bodily harm to any other person is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years.

Offence-related place

(3) Every one who commits an offence under subsection (1), in a place kept or used for the purpose of committing another indictable offence, is guilty of an indictable offence and is liable to a term of imprisonment not exceeding ten years.

(3) La communication privée interceptée par la personne visée à l’alinéa (2)e ne peut être utilisée ou conservée que si, selon le cas :

- a) elle est essentielle pour détecter, isoler ou empêcher des activités dommageables pour l’ordinateur;
- b) elle sera divulguée dans un cas visé au paragraphe 193(2).

5. Le passage de l’alinéa 193(2)d de la même loi suivant le sous-alinéa (ii) est remplacé par ce qui suit :

(iii) soit d’un service de gestion ou de protection d’un ordinateur — au sens du paragraphe 342.1(2) —,

si la divulgation est nécessairement accessoire à une interception visée aux alinéas 184(2)c, d) ou e);

6. L’article 247 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

247. (1) Est coupable d’un acte criminel passible d’un emprisonnement maximal de cinq ans quiconque, avec l’intention de causer la mort d’une personne, déterminée ou non, ou des lésions corporelles à une personne, déterminée ou non :

- a) soit tend ou place une trappe, un appareil ou une autre chose susceptible de causer la mort d’une personne ou des lésions corporelles à une personne;
- b) soit, sciemment, permet qu’une telle chose demeure dans un lieu qu’il occupe ou dont il a la possession.

Utilisation ou conservation

Trappes susceptibles de causer des lésions corporelles

Lésions corporelles

Lieu infractionnel

(2) Quiconque commet l’infraction prévue au paragraphe (1) et cause ainsi des lésions corporelles à une autre personne est coupable d’un acte criminel passible d’un emprisonnement maximal de dix ans.

(3) Quiconque commet l’infraction prévue au paragraphe (1) dans un lieu tenu ou utilisé en vue de la perpétration d’un autre acte criminel est coupable d’un acte criminel passible d’un emprisonnement maximal de dix ans.

Offence-related
place — bodily
harm

(4) Every one who commits an offence under subsection (1), in a place kept or used for the purpose of committing another indictable offence, and thereby causes bodily harm to a person is guilty of an indictable offence and liable to a term of imprisonment not exceeding fourteen years.

(4) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) dans un lieu tenu ou utilisé en vue de la perpétration d'un autre acte criminel et cause ainsi des lésions corporelles à une autre personne est coupable d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.

Lieu
infractionnel :
lésions
corporelles

Death

(5) Every one who commits an offence under subsection (1) and thereby causes the death of any other person is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life.

(5) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) et cause ainsi la mort d'une autre personne est coupable d'un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité.

Mort

R.S., c. 42
(4th Supp.),
s. 2; 2001,
c. 32, s. 24

7. The portion of paragraph 462.43(1)(c) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

7. Le passage de l'alinéa 462.43(1)c) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 42
(4^e suppl.),
art. 2; 2001,
ch. 32, art. 24

(c) in the case of property seized under a warrant issued pursuant to section 462.32 or property under the control of a person appointed pursuant to paragraph 462.331(1)(a),

c) dans le cas d'un bien saisi ou remis à un administrateur nommé en vertu de l'alinéa 462.331(1)a) :

2002 c. 13,
s. 16(F)

8. Section 462.47 of the French version of the Act is replaced by the following:

8. L'article 462.47 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2002, ch. 13,
art. 16(F)

Nullité des
actions contre
les informateurs

462.47 Il est entendu que, sous réserve de l'article 241 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, aucune action ne peut être intentée contre une personne pour le motif qu'elle aurait révélé à un agent de la paix ou au procureur général des faits sur lesquels elle se fonde pour avoir des motifs raisonnables de soupçonner que des biens sont des produits de la criminalité ou qu'une autre personne a commis une infraction désignée ou s'apprête à le faire.

462.47 Il est entendu que, sous réserve de l'article 241 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, aucune action ne peut être intentée contre une personne pour le motif qu'elle aurait révélé à un agent de la paix ou au procureur général des faits sur lesquels elle se fonde pour avoir des motifs raisonnables de soupçonner que des biens sont des produits de la criminalité ou qu'une autre personne a commis une infraction désignée ou s'apprête à le faire.

Nullité des
actions contre
les informateurs

9. (1) Subsection 536(4) of the Act, as enacted by subsection 25(2) of chapter 13 of the Statutes of Canada, 2002, is replaced by the following:

9. (1) Le paragraphe 536(4) de la même loi, édicté par le paragraphe 25(2) du chapitre 13 des Lois du Canada (2002), est remplacé par ce qui suit :

Request for
preliminary
inquiry

(4) If an accused elects to be tried by a judge without a jury or by a court composed of a judge and jury or does not elect when put to the election or is deemed under paragraph 565(1)(b) to have elected to be tried by a court composed of a judge and jury or is charged with an offence listed in section 469, the justice shall, subject to section 577, on the request of the accused or the prosecutor made at that time or within the period fixed by rules of court made under section 482 or 482.1 or, if there are no such rules, by the justice, hold a preliminary inquiry into the charge.

(4) Lorsqu'un prévenu choisit d'être jugé par un juge sans jury ou par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou est réputé, au titre de l'alinéa 565(1)b), avoir choisi d'être jugé par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou est accusé d'une infraction mentionnée à l'article 469 ou encore ne fait pas de choix, le juge de paix tient, sous réserve de l'article 577, une enquête préliminaire sur l'inculpation, sur demande présentée par le prévenu ou le poursuivant à ce moment ou dans le délai prévu par les règles établies en

Demande
d'enquête
préliminaire

(2) The portion of subsection 536(4.1) of the Act before paragraph (a), as enacted by subsection 25(2) of chapter 13 of the Statutes of Canada, 2002, is replaced by the following:

Endorsement
on the
information

(4.1) If an accused elects to be tried by a judge without a jury or by a court composed of a judge and jury or does not elect when put to the election or is deemed under paragraph 565(1)(b) to have elected to be tried by a court composed of a judge and jury or is charged with an offence listed in section 469, the justice shall endorse on the information and, if the accused is in custody, on the warrant of remand, a statement showing

10. (1) Subsection 536.1(3) of the Act, as enacted by section 26 of chapter 13 of the Statutes of Canada, 2002, is replaced by the following:

Request for
preliminary
inquiry —
Nunavut

(3) If an accused elects to be tried by a judge without a jury or by a court composed of a judge and jury or does not elect when put to the election or is deemed under paragraph 565(1)(b) to have elected to be tried by a court composed of a judge and jury or is charged with an offence listed in section 469, the justice or judge shall, subject to section 577, on the request of the accused or the prosecutor made at that time or within the period fixed by rules of court made under section 482 or 482.1 or, if there are no such rules, by the judge or justice, hold a preliminary inquiry into the charge.

(2) The portion of subsection 536.1(4) of the Act before paragraph (a), as enacted by section 26 of chapter 13 of the Statutes of Canada, 2002, is replaced by the following:

Endorsement
on the
information

(4) If an accused elects to be tried by a judge without a jury or by a court composed of a judge and jury or does not elect when put to the election or is deemed under paragraph 565(1)(b) to have elected to be tried by a court composed of a judge and jury or is charged with an offence listed in section 469, the

vertu des articles 482 ou 482.1, ou, en l'absence de règles, dans le délai fixé par lui.

(2) Le passage du paragraphe 536(4.1) de la même loi, édicté par le paragraphe 25(2) du chapitre 13 des Lois du Canada (2002), précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(4.1) Lorsque le prévenu choisit d'être jugé par un juge sans jury ou par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou est réputé, au titre de l'alinéa 565(1)b), avoir choisi d'être jugé par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou est accusé d'une infraction mentionnée à l'article 469 ou encore ne fait pas de choix, le juge de paix inscrit sur la dénonciation et, si le prévenu est détenu sous garde, sur le mandat de renvoi :

10. (1) Le paragraphe 536.1(3) de la même loi, édicté par l'article 26 du chapitre 13 des Lois du Canada (2002), est remplacé par ce qui suit :

(3) Lorsqu'un prévenu choisit d'être jugé par un juge sans jury ou par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou est réputé, au titre de l'alinéa 565(1)b), avoir choisi d'être jugé par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou est accusé d'une infraction mentionnée à l'article 469 ou encore ne fait pas de choix, le juge ou le juge de paix tient, sous réserve de l'article 577, une enquête préliminaire sur l'inculpation, sur demande présentée par le prévenu ou le poursuivant à ce moment ou dans le délai prévu par les règles établies en vertu des articles 482 ou 482.1, ou, en l'absence de règles, dans le délai fixé par lui.

(2) Le passage du paragraphe 536.1(4) de la même loi, édicté par l'article 26 du chapitre 13 des Lois du Canada (2002), précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(4) Lorsque le prévenu choisit d'être jugé par un juge sans jury ou par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou est réputé, au titre de l'alinéa 565(1)b), avoir choisi d'être jugé par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou est accusé d'une infraction mentionnée à l'article 469 ou encore ne fait

Inscription
sur la
dénonciation

Demande
d'enquête
préliminaire :
Nunavut

Inscription
sur la
dénonciation

justice or judge shall endorse on the information and, if the accused is in custody, on the warrant of remand, a statement showing

1995, c. 22,
s. 6

11. Paragraph 729(1)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) a hearing to determine whether the offender breached a condition of a conditional sentence order that the offender not have in possession or use drugs,

1995, c. 22,
s. 6

12. Paragraph 732.2(1)(c) of the English version of the Act is replaced by the following:

(c) where the offender is under a conditional sentence order, at the expiration of the conditional sentence order.

1995, c. 22,
s. 6

13. Subsection 741(1) of the Act is replaced by the following:

Enforcing
restitution
order

741. (1) Where an amount that is ordered to be paid under section 732.1, 738, 739 or 742.3, is not paid without delay, the person to whom the amount was ordered to be paid may, by filing the order, enter as a judgment the amount ordered to be paid in any civil court in Canada that has jurisdiction to enter a judgment for that amount, and that judgment is enforceable against the offender in the same manner as if it were a judgment rendered against the offender in that court in civil proceedings.

2002, c. 13,
s. 75

14. Subsection 742.2(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

Application of
section 109 or
110

(2) For greater certainty, a condition of a conditional sentence order referred to in paragraph 742.3(2)(b) does not affect the operation of section 109 or 110.

1999, c. 5,
s. 41(4)

15. (1) The portion of subsection 742.6(10) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Warrant or
arrest —
suspension of
running of
conditional
sentence order

(10) The running of a conditional sentence order imposed on an offender is suspended during the period that ends with the determination of whether a breach of condition had occurred and begins with the earliest of

pas de choix, le juge de paix ou le juge inscrit sur la dénonciation et, si le prévenu est détenu sous garde, sur le mandat de renvoi :

11. L'alinéa 729(1)(b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) a hearing to determine whether the offender breached a condition of a conditional sentence order that the offender not have in possession or use drugs,

1995, ch. 22,
art. 6

12. L'alinéa 732.2(1)(c) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(c) where the offender is under a conditional sentence order, at the expiration of the conditional sentence order.

1995, ch. 22,
art. 6

13. Le paragraphe 741(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1995, ch. 22,
art. 6

741. (1) Faute par le délinquant de payer immédiatement la somme d'argent dont le paiement est ordonné en application des articles 732.1, 738, 739 ou 742.3, le destinataire de cette somme peut, par le dépôt de l'ordonnance, faire inscrire la somme d'argent au tribunal civil compétent. L'inscription vaut jugement exécutoire contre le délinquant comme s'il s'agissait d'un jugement rendu contre lui, devant ce tribunal, au terme d'une action civile au profit du destinataire.

Exécution
civile

14. Le paragraphe 742.2(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2002, ch. 13,
art. 75

(2) For greater certainty, a condition of a conditional sentence order referred to in paragraph 742.3(2)(b) does not affect the operation of section 109 or 110.

Application of
section 109 or
110

15. (1) Le passage du paragraphe 742.6(10) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

1999, ch. 5,
par. 41(4)

(10) The running of a conditional sentence order imposed on an offender is suspended during the period that ends with the determination of whether a breach of condition had occurred and begins with the earliest of

Warrant or
arrest —
suspension of
running of
conditional
sentence order

1999, c. 5,
s. 41(4)

(2) Subsection 742.6(12) of the English version of the Act is replaced by the following:

Detention
under
s. 515(6)

(12) A conditional sentence order referred to in subsection (10) starts running again on the making of an order to detain the offender in custody under subsection 515(6) and, unless section 742.7 applies, continues running while the offender is detained under the order.

1999, c. 5,
s. 41(4)

(3) Subsections 742.6(14) to (16) of the English version of the Act are replaced by the following:

Unreasonable
delay in
execution

(14) Despite subsection (10), if there was unreasonable delay in the execution of a warrant, the court may, at any time, order that any period between the issuance and execution of the warrant that it considers appropriate in the interests of justice is deemed to be time served under the conditional sentence order unless the period has been so deemed under subsection (15).

Allegation
dismissed or
reasonable
excuse

(15) If the allegation is withdrawn or dismissed or the offender is found to have had a reasonable excuse for the breach, the sum of the following periods is deemed to be time served under the conditional sentence order:

(a) any period for which the running of the conditional sentence order was suspended; and

(b) if subsection (12) applies, a period equal to one half of the period that the conditional sentence order runs while the offender is detained under an order referred to in that subsection.

Powers of
court

(16) If a court is satisfied, on a balance of probabilities, that the offender has without reasonable excuse, the proof of which lies on the offender, breached a condition of the conditional sentence order, the court may, in exceptional cases and in the interests of justice, order that some or all of the period of suspension referred to in subsection (10) is deemed to be time served under the conditional sentence order.

(2) Le paragraphe 742.6(12) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1999, ch. 5,
par. 41(4)

(12) A conditional sentence order referred to in subsection (10) starts running again on the making of an order to detain the offender in custody under subsection 515(6) and, unless section 742.7 applies, continues running while the offender is detained under the order.

Detention
under
s. 515(6)

(3) Les paragraphes 742.6(14) à (16) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1999, ch. 5,
par. 41(4)

(14) Despite subsection (10), if there was unreasonable delay in the execution of a warrant, the court may, at any time, order that any period between the issuance and execution of the warrant that it considers appropriate in the interests of justice is deemed to be time served under the conditional sentence order unless the period has been so deemed under subsection (15).

Unreasonable
delay in
execution

(15) If the allegation is withdrawn or dismissed or the offender is found to have had a reasonable excuse for the breach, the sum of the following periods is deemed to be time served under the conditional sentence order:

(a) any period for which the running of the conditional sentence order was suspended; and

(b) if subsection (12) applies, a period equal to one half of the period that the conditional sentence order runs while the offender is detained under an order referred to in that subsection.

Allegation
dismissed or
reasonable
excuse

(16) If a court is satisfied, on a balance of probabilities, that the offender has without reasonable excuse, the proof of which lies on the offender, breached a condition of the conditional sentence order, the court may, in exceptional cases and in the interests of justice, order that some or all of the period of suspension referred to in subsection (10) is deemed to be time served under the conditional sentence order.

Powers of
court

1999, c. 5, s. 41(4)

(4) Paragraph 742.6(17)(c) of the English version of the Act is replaced by the following:

(c) the period for which the offender was subject to conditions while the running of the conditional sentence order was suspended and whether the offender complied with those conditions during that period.

1999, c. 5, s. 42

16. (1) Subsection 742.7(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

742.7 (1) If an offender who is subject to a conditional sentence order is imprisoned as a result of a sentence imposed for another offence, whenever committed, the running of the conditional sentence order is suspended during the period of imprisonment for that other offence.

If person imprisoned for new offence

1999, c. 5, s. 42

(2) Subsection 742.7(4) of the English version of the Act is replaced by the following:

(4) The running of any period of the conditional sentence order that is to be served in the community resumes upon the release of the offender from prison on parole, on statutory release, on earned remission, or at the expiration of the sentence.

Conditional sentence order resumes

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203; 1995, c. 22, s. 10 (Sch. I, s. 35)

17. Form 46 in Part XXVIII of the Act is replaced by the following:

FORM 46

(Section 732.1)

PROBATION ORDER

Canada,
Province of,
(territorial division).

Whereas on the day of at, A.B., hereinafter called the offender, (pleaded guilty to or was tried under (here insert Part XIX, XX or XXVII, as the case may be) of the Criminal Code and was (here insert convicted or found guilty, as the case may be) on the charge that (here state the offence to which the offender pleaded guilty or for which the offender was convicted or found guilty, as the case may be);

(4) L'alinéa 742.6(17)c de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(c) the period for which the offender was subject to conditions while the running of the conditional sentence order was suspended and whether the offender complied with those conditions during that period.

1999, ch. 5, par. 41(4)

16. (1) Le paragraphe 742.7(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

742.7 (1) If an offender who is subject to a conditional sentence order is imprisoned as a result of a sentence imposed for another offence, whenever committed, the running of the conditional sentence order is suspended during the period of imprisonment for that other offence.

1999, ch. 5, art. 42

If person imprisoned for new offence

1999, ch. 5, art. 42

(2) Le paragraphe 742.7(4) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(4) The running of any period of the conditional sentence order that is to be served in the community resumes upon the release of the offender from prison on parole, on statutory release, on earned remission, or at the expiration of the sentence.

Conditional sentence order resumes

L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; 1995, ch. 22, art. 10, ann. I, art. 35

17. La formule 46 de la partie XXVIII de la même loi est remplacée par ce qui suit :

FORMULE 46

(article 732.1)

ORDONNANCE DE PROBATION

Canada,
Province de,
(circonscription territoriale).

Attendu que, le jour de, à, A.B., ci-après appelé le délinquant, (a plaidé coupable ou a été jugé aux termes de la (mentionner ici, selon le cas : partie XIX, XX ou XXVII) du Code criminel et a été (mentionner ici, selon le cas : condamné ou reconnu coupable) après avoir été inculpé de (énoncer ici l'infraction pour laquelle le délinquant, selon le cas, a plaidé coupable, a été condamné ou reconnu coupable);

And whereas on the day of the court adjudged*

**Use whichever of the following forms of disposition is applicable:*

(a) that the offender be discharged on the following conditions:

(b) that the passing of sentence on the offender be suspended and that the said offender be released on the following conditions:

(c) that the offender forfeit and pay the sum of dollars to be applied according to law and in default of payment of the said sum without delay (*or within a time fixed, if any*), be imprisoned in the (*prison*) at for the term of unless the said sum and charges of the committal and of conveying the said offender to the said prison are sooner paid, and in addition thereto, that the said offender comply with the following conditions:

(d) that the offender be imprisoned in the (*prison*) at for the term of and, in addition thereto, that the said offender comply with the following conditions:

(e) that following the expiration of the offender's conditional sentence order related to this or another offence, that the said offender comply with the following conditions:

(f) that following the expiration of the offender's sentence of imprisonment related to another offence, that the said offender comply with the following conditions:

(g) when the offender is ordered to serve the sentence of imprisonment intermittently, that the said offender comply with the following conditions when not in confinement:

Now therefore the said offender shall, for the period of from the date of this order (*or, where paragraph (d), (e) or (f) is applicable, the date of expiration of the offender's sentence of imprisonment or conditional sentence order*) comply with the following condi-

Et attendu que le jour de le tribunal a décidé*

**Utiliser ici celle des formules de décision suivantes qui s'applique :*

a) que le délinquant soit libéré aux conditions prescrites ci-après :

b) de surseoir au prononcé de la peine contre le délinquant et que le délinquant soit relâché aux conditions prescrites ci-après :

c) que le délinquant paye la somme de dollars à appliquer selon la loi et qu'à défaut de paiement de la somme immédiatement (*ou dans le délai imparti, s'il en est*), il soit incarcéré dans (*prison*), à pour la période de à moins que la somme et les dépenses concernant le renvoi et le transport de ce délinquant à la prison ne soient plus tôt payées, et, de plus, que le délinquant se conforme aux conditions prescrites ci-après :

d) que le délinquant soit incarcéré dans (*prison*), à pour la période de et, de plus, que le délinquant se conforme aux conditions prescrites ci-après :

e) que, après la fin du sursis lié à la présente infraction ou à une autre infraction, le délinquant se conforme aux conditions prescrites ci-après :

f) que, après la fin de la peine d'emprisonnement liée à une autre infraction, le délinquant se conforme aux conditions prescrites ci-après :

g) s'il est ordonné au délinquant de purger une peine discontinuée, que le délinquant se conforme aux conditions prescrites ci-après lorsqu'il n'est pas incarcéré :

À ces causes, le délinquant doit, pour la période de à compter de la date de la présente ordonnance (*ou, lorsque les alinéas d), e) ou f) sont applicables, à compter de la date d'expiration de sa sentence d'emprisonnement ou de la fin de sa peine purgée avec sursis*), se conformer aux conditions suivantes, savoir, que le délinquant ne troublera pas l'ordre public et observera une bonne conduite, comparâtra devant le tribunal lorsqu'il en

tions, namely, that the said offender shall keep the peace and be of good behaviour, appear before the court when required to do so by the court and notify the court or probation officer in advance of any change of name or address and promptly notify the court or probation officer of any change of employment or occupation, and, in addition,

(here state any additional conditions prescribed pursuant to subsection 732.1(3) of the Criminal Code).

Dated this day of A.D., at

.....
Clerk of the Court, Justice
or Provincial Court Judge

sera requis par le tribunal, préviendra le tribunal ou l'agent de probation de tout changement d'adresse ou de nom et les avisera rapidement de tout changement d'emploi ou d'occupation et, de plus :

(énoncer ici toutes conditions supplémentaires prescrites en vertu du paragraphe 732.1(3) du Code criminel).

Fait le jour de en l'an de grâce, à

.....
Greffier du tribunal, Juge de paix
ou Juge de la cour provinciale

R.S., c. C-5

CANADA EVIDENCE ACT

2001, c. 41, s. 43

18. Section 37.21 of the Canada Evidence Act is repealed.

2001, c. 41, s. 43

19. Subsections 38.131(8) to (10) of the English version of the Act are replaced by the following:

Varying the certificate

(8) If the judge determines that some of the information subject to the certificate does not relate either to information obtained in confidence from, or in relation to, a foreign entity as defined in subsection 2(1) of the *Security of Information Act*, or to national defence or national security, the judge shall make an order varying the certificate accordingly.

Cancelling the certificate

(9) If the judge determines that none of the information subject to the certificate relates to information obtained in confidence from, or in relation to, a foreign entity as defined in subsection 2(1) of the *Security of Information Act*, or to national defence or national security, the judge shall make an order cancelling the certificate.

Confirming the certificate

(10) If the judge determines that all of the information subject to the certificate relates to information obtained in confidence from, or in relation to, a foreign entity as defined in subsection 2(1) of the *Security of Information Act*, or to national defence or national security, the judge shall make an order confirming the certificate.

LOI SUR LA PREUVE AU CANADA

18. L'article 37.21 de la Loi sur la preuve au Canada est abrogé.

19. Les paragraphes 38.131(8) à (10) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. C-5

2001, ch. 41, art. 43

2001, ch. 41, art. 43

Varying the certificate

(8) If the judge determines that some of the information subject to the certificate does not relate either to information obtained in confidence from, or in relation to, a foreign entity as defined in subsection 2(1) of the *Security of Information Act*, or to national defence or national security, the judge shall make an order varying the certificate accordingly.

Cancelling the certificate

(9) If the judge determines that none of the information subject to the certificate relates to information obtained in confidence from, or in relation to, a foreign entity as defined in subsection 2(1) of the *Security of Information Act*, or to national defence or national security, the judge shall make an order cancelling the certificate.

Confirming the certificate

(10) If the judge determines that all of the information subject to the certificate relates to information obtained in confidence from, or in relation to, a foreign entity as defined in subsection 2(1) of the *Security of Information Act*, or to national defence or national security, the judge shall make an order confirming the certificate.

20. The *Financial Administration Act* is amended by adding the following after section 160:

20. La *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par adjonction, après l'article 160, de ce qui suit :

Management or protection of computer systems

161. (1) The appropriate Minister, any public servant employed in a department, any employee of a Crown corporation or any person acting on behalf of a department or Crown corporation who performs duties relating to the management or protection of computer systems of the department or the Crown corporation may take reasonable measures for such purposes, including the interception of private communications in circumstances specified in paragraph 184(2)(e) of the *Criminal Code*.

161. (1) Le ministre compétent, ainsi que tout fonctionnaire, employé ou autre personne qui exerce, pour le compte d'un ministère ou d'une société d'État, des fonctions liées à la gestion ou à la protection des ordinateurs du ministère ou de la société d'État, peut prendre les mesures voulues à cet égard, notamment intercepter, dans les cas visés à l'alinéa 184(2)e) du *Code criminel*, des communications privées.

Gestion et protection des ordinateurs

Privacy protection

(2) Subject to subsection (3), with respect to an interception referred to in subsection (1), the appropriate Minister shall take reasonable measures to ensure that only data that is essential to identify, isolate or prevent harm to the computer system will be used or retained.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre compétent prend les mesures voulues pour faire en sorte que seules seront utilisées ou conservées, lors d'une interception visée au paragraphe (1), les données qui sont essentielles pour détecter, isoler ou prévenir des activités dommageables pour les ordinateurs.

Protection de la vie privée

Limitation

(3) Nothing in this section affects any other lawful authority to intercept, use, retain, access or disclose a private communication.

(3) Le présent article est sans effet sur les autres pouvoirs légitimes permettant d'intercepter, d'utiliser, de conserver, de divulguer les communications privées ou d'y avoir accès.

Restriction

Definition of "computer system"

(4) For the purposes this section, "computer system" means a device that, or a group of interconnected or related devices one or more of which,

(4) Au présent article, « ordinateur » s'entend de tout dispositif qui, à la fois :

Définition de « ordinateur »

(a) contains computer programs or other data; and

a) contient des programmes informatiques ou d'autres données électroniques;

(b) pursuant to computer programs,

b) peut exécuter, au moyen de programmes informatiques, des fonctions logiques, de commande ou autres.

(i) performs logic and control, and

(ii) may perform any other function.

Est visé par la présente définition tout ensemble de dispositifs connectés ou reliés les uns aux autres et dont un ou plusieurs présentent ces caractéristiques.

R.S. c. O-5;
2001, c. 41,
s. 25

SECURITY OF INFORMATION ACT

LOI SUR LA PROTECTION DE L'INFORMATION

L.R., ch. O-5;
2001, ch. 41,
art. 25

2001, c. 41,
s. 29

21. Paragraph (a) of the definition “special operational information” in subsection 8(1) of the English version of the *Security of Information Act* is replaced by the following:

21. L’alinéa a) de la définition de « special operational information », au paragraphe 8(1) de la version anglaise de la *Loi sur la protection de l’information*, est remplacé par ce qui suit :

2001, ch. 41,
art. 29

(a) the identity of a person, agency, group, body or entity that was or is intended to be, has been approached to be, or has offered or agreed to be, a confidential source of information, intelligence or assistance to the Government of Canada;

(a) the identity of a person, agency, group, body or entity that was or is intended to be, has been approached to be, or has offered or agreed to be, a confidential source of information, intelligence or assistance to the Government of Canada;

INTERPRETATION

ADAPTATIONS

Interpretation
of 2001, c. 32,
ss. 82(1), (2)
and (4)

22. For greater certainty, section 82 of *An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts* (“the Act”), chapter 32 of the Statutes of Canada, 2001, is to be read in accordance with the following as a result of the division on October 2, 2001, of Bill C-15, introduced in the 1st session of the 37th Parliament and entitled the *Criminal Law Amendment Act, 2001*:

22. Il est entendu que, étant donné la scission, le 2 octobre 2001, du projet de loi C-15, déposé au cours de la 1^{re} session de la 37^e législature et intitulé *Loi de 2001 modifiant le droit criminel*, l’article 82 de la *Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d’autres lois en conséquence* (appelée « la loi » au présent article), chapitre 32 des Lois du Canada (2001), doit se lire avec les adaptations suivantes :

Adaptations —
2001, ch. 32,
par. 82(1), (2)
et (4)

(a) the reference in subsection 82(1) of the Act to “Bill C-15” refers, with respect to subsections 82(2) and (4) of the Act, to Bill C-15A, which resulted from the division of Bill C-15 and has the same title;

a) la mention du projet de loi C-15, au paragraphe 82(1) de la loi, vaut mention, pour ce qui touche les paragraphes 82(2) et (4) de la loi, du projet de loi C-15A résultant de cette scission et portant le même titre que le projet de loi C-15;

(b) the reference in subsection 82(2) of the Act to “section 25 of the other Act” refers to section 16 of Bill C-15A; and

b) la mention de l’article 25 de l’autre loi, au paragraphe 82(2) de la loi, vaut mention de l’article 16 du projet de loi C-15A;

(c) the reference in subsection 82(4) of the Act to “section 62 of the other Act” refers to section 52 of Bill C-15A.

c) la mention de l’article 62 de l’autre loi, au paragraphe 82(4) de la loi, vaut mention de l’article 52 du projet de loi C-15A.

Interpretation
of 2001, c. 32,
ss. 82(1) and (3)

23. For greater certainty, section 82 of *An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts* (“the Act”), chapter 32 of the Statutes of Canada, 2001, is to be read in accordance

23. Il est entendu que, étant donné la scission, le 2 octobre 2001, du projet de loi C-15, déposé au cours de la 1^{re} session de la 37^e législature et intitulé *Loi de 2001 modifiant le droit criminel* et la scission au Sénat, le 3 décembre 2002, du projet de loi

Adaptations —
2001, ch. 32,
par. 82(1) et (3)

with the following as a result of the division on October 2, 2001, of Bill C-15, introduced in the 1st session of the 37th Parliament and entitled the *Criminal Law Amendment Act, 2001*, and the division in the Senate on December 3, 2002, of Bill C-10, introduced in the 2nd session of the 37th Parliament and entitled *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act*:

(a) the reference in subsection 82(1) of the Act to “Bill C-15” refers, with respect to subsection 82(3) of the Act, to Bill C-10A, which resulted from the division of Bill C-10 and is entitled *An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act*; and

(b) the reference in subsection 82(3) of the Act to “section 32 of the other Act” refers to section 8 of Bill C-10A.

COMING INTO FORCE

24. Section 17 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Coming into force

C-10, déposé au cours de la 2^e session de la 37^e législature et intitulé *Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu*, l'article 82 de la *Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence* (appelée « la loi » au présent article), chapitre 32 des Lois du Canada (2001), doit se lire avec les adaptations suivantes :

a) la mention du projet de loi C-15, au paragraphe 82(1) de la loi, vaut mention, pour ce qui touche le paragraphe 82(3) de la loi, du projet de loi C-10A résultant de la scission du projet de loi C-10 et intitulé *Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu*;

b) la mention de l'article 32 de l'autre loi, au paragraphe 82(3) de la loi, vaut mention de l'article 8 du projet de loi C-10A.

ENTRÉE EN VIGUEUR

24. L'article 17 entre en vigueur à la date fixée par décret.

Entrée en vigueur



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada - Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Communication Canada - Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

Available from:
Communication Canada — Canadian Government Publishing,
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En vente:
Communication Canada — Édition,
Ottawa (Ontario) K1A 0S9